

ESTATUTOS

Art. 1 Nombre y sede

Con la denominación de "Asociación Suiza de Profesores de Español" (ASPE) existe, en conformidad con los artículos 60 y ss. del Código Civil Suizo (CCS), una asociación con sede en Berna.

Art. 2 Objetivos

ASPE tiene como finalidad el estudio de los diferentes aspectos relacionados con la enseñanza del español en Suiza. Asimismo intenta representar los intereses profesionales de sus miembros.

Art. 3 Adhesión a la SSPES (VSG)

ASPE se adhiere a la Sociedad Suiza de Profesores de Enseñanza Secundaria (SSPES-VSG) para estar en contacto con otras asociaciones.

Art. 4 Miembros

Pueden hacerse miembros de ASPE los profesores y las profesoras de español. Ser miembro de ASPE no implica necesariamente pertenecer a SSPES-VSG.

Art. 5 Organismos

Los organismos de ASPE son:

- 1) la Asamblea General
- 2) la Junta Directiva

Art. 6 La Asamblea General y la Extraordinaria

Normalmente ASPE tiene su Asamblea General anual al mismo tiempo que la SSPES-VSG. Puede celebrar otras reuniones, cuyas fechas y lugares se fijarán en la reunión precedente. La Junta Directiva puede convocar a la ASPE en Asamblea Extraordinaria.

Art. 7 Votación

Reservadas las disposiciones del art. 119 (CCS), la Asamblea General delibera con capacidad de decisión, cualquiera que sea el número de socios y socias presentes. Cada socio o socia tiene derecho a un voto y no puede hacerse representar.

Art. 8 Atribuciones de la Asamblea General

La Asamblea General puede

- adaptar o modificar los Estatutos y, cuando resulte necesario, decidir sobre la disolución de ASPE
- nombrar a la Junta Directiva por un período de 3 años
- leer, discutir y aprobar el informe anual del Comité y verificar las cuentas
- fijar la cuota anual, después de oír la propuesta de la Junta Directiva
- expresarse sobre cuantas propuestas le sean hechas por la Junta Directiva o los socios y socias.

Art. 9 Nombramientos

Los nombramientos han de hacerse, en principio, por votación secreta y se darán por válidos al conseguir la mayoría absoluta en la primera votación o la relativa en la segunda.

Art. 10 La Junta Directiva

La Junta Directiva se compone de un mínimo de cinco miembros que son:

- un(a) presidente(-a) y un(a) vice-presidente(-a) o dos co-presidentes (-as)
- un(a) tesorero(-a)
- dos o más vocales

La Junta Directiva dispone de amplios poderes para la gestión de los asuntos de la ASPE, exceptuando los reservados a la Asamblea General.

Art. 11 Disolución de la Asociación

La disolución de la Asociación sólo puede ser decidida por una mayoría de dos tercios de los votos de una Asamblea Extraordinaria que reúna por lo menos a la mitad de los socios y socias.

Caso de no reunir en una primera convocatoria a la mitad de los socios y socias, se ha de hacer una segunda convocatoria, que deliberará con validez por mayoría absoluta de los votantes, cualquiera que sea el número de socios presentes.

La Asamblea de esta Asociación, reunida en Langenthal el 30 de noviembre del 2018, ha aprobado los presentes estatutos.

Neuchâtel, a 30 de noviembre del 2018.

ASOCIACION SUIZA DE PROFESORES DE ESPAÑOL

Übersetzung der Statuten des Vereins ASOCIACIÓN SUIZA DE PROFESORES DE ESPAÑOL

vom 30. November 2018

STATUTEN

Art. 1 Name und Sitz

Mit der Ernennung der „Asociación Suiza de Profesores de Español“ (ASPE) gibt es, gemäss den Artikeln 60 und folgende des Schweizerischen Zivilrechts, einen Verein mit Sitz in Bern.

Art. 2 Ziele

Der Zweck von ASPE ist die Auseinandersetzung mit verschiedenen Aspekten bezüglich des Spanischunterrichts in der Schweiz. Zudem versucht er die beruflichen Interessen seiner MitgliederInnen zu vertreten.

Art. 3 Mitgliedschaft beim VSG/SSPES

ASPE ist Mitglied des VSG/SSPES (Verein Schweizerischer GymnasiallehrerInnen), um mit anderen Verbänden in Kontakt zu sein.

Art. 4 Mitglieder/ MitgliederInnen

MitgliederInnen von ASPE können SpanischlehrerInnen werden. Mitglied sein bei ASPE bedeutet nicht unbedingt Mitglied sein bei VSG.

Art. 5 Organismen

Die Organismen von ASPE sind:

- 1) die Generalversammlung
- 2) der Vorstand

Art. 6 Generalversammlung und ausserordentliche Versammlung

Normalerweise hat ASPE seine Generalversammlung zur selben Zeit wie der VSG/SSPES. Er kann andere Versammlungen durchführen, deren Daten und Orte an der vorangehenden Sitzung festgelegt wurden. Der Vorstand kann eine ausserordentliche Versammlung einberufen.

Art. 7 Abstimmungen

Unter Vorbehalt der Bestimmungen des Artikels 119 des Schweizerischen Zivilrechts, hat die Generalversammlung die Befugnis Entscheide zu treffen, egal wie viele MitgliederInnen anwesend sind.

Jedes Mitglied hat eine Stimme und kann nicht vertreten werden.

Art. 8 Befugnisse der Generalversammlung

Die Generalversammlung kann

- die Statuten anpassen oder ändern, wenn dies nötig ist
- über die Auflösung von ASPE entscheiden
- den Vorstand für die Dauer von 3 Jahren ernennen
- den Jahresbericht des Comités lesen, besprechen und annehmen
- die Rechnungszahlen überprüfen
- den Jahresbeitrag festlegen nach Anhörung des Vorschlags des Vorstandes
- sich zu allfälligen Anträgen des Vorstandes und der MitgliederInnen äussern.

Art. 9 Ernennungen/Wahlen

Ernennungen/Wahlen müssen in der Regel geheim durchgeführt werden und werden als gültig erklärt, wenn eine absolute Mehrheit im ersten Wahlgang oder eine relative Mehrheit im zweiten Wahlgang erreicht wird.

Art. 10 Vorstand

Der Vorstand besteht aus mindestens fünf MitgliederInnen. Das sind:

- eine Präsidentin/ein Präsident und eine Vizepräsidentin/ein Vizepräsident oder zwei KopräsidentInnen
- eine Kassierin/ein Kassier
- zwei oder mehrere Vorstandsmitglieder

Der Vorstand verfügt über umfassende Befugnisse, um die Angelegenheiten von ASPE zu regeln, ausser denjenigen, die der Generalversammlung zustehen.

Art. 11 Auflösung des Vereins

Die Auflösung des Vereins kann nur durch eine Zweidrittelmehrheit einer ausserordentlichen Versammlung erfolgen, in der mindestens die Hälfte aller MitgliederInnen anwesend ist. Wenn bei einer ersten Einberufung die Hälfte der MitgliederInnen nicht anwesend ist, muss eine zweite Einberufung erfolgen, in der, der Entscheid der absoluten Mehrheit der Anwesenden, egal wie viele das sind, für rechtsgültig erklärt wird.

Die Generalversammlung dieses Vereins hat die vorliegenden Statuten am 30. November 2018 in Neuchâtel angenommen.

Neuchâtel, den 30. November 2018

ASOCIACIÓN SUIZA DE PROFESORES DE ESPAÑOL

Übersetzung von Teresa Moral, Präsidentin von ASPE

Zürich, den 30. November 2018